

GEN 4.1 AERODROME/HELIPORT CHARGES / АЭРОДРОМНЫЕ/ВЕРТОДРОМНЫЕ СБОРЫ**GEN 4.1.1 General provisions / Общие положения**

1. The policy of Ukraine concerning imposition of charges in state airports is based on provisions of the Convention on International Civil Aviation and on principles recommended by the ICAO.

2. Imposition of charges for airport services within Ukraine is connected with the economical need to cover the operational expenses of the airports taking into account the measures for their improvement.

3. The Ministry of Transport and Communications of Ukraine promulgates the regulation and approves the basic rates of charges for aircraft and passenger services in the airports of Ukraine in accordance with the general policy in this matter and the economical follow-up, also taking into consideration the specific features of each airport.

1. Политика Украины относительно взимания сборов в государственных аэропортах основывается на положениях Конвенции о международной гражданской авиации и принципах, рекомендованных ICAO.

2. Взимание сборов за аэропортовое обслуживание в Украине связано с экономической необходимостью покрытия эксплуатационных расходов аэропортов с учетом планов их совершенствования.

3. Министерство транспорта и связи Украины осуществляет регулирование и утверждение основных ставок сборов за обслуживание воздушных судов и пассажиров в аэропортах Украины в соответствии с общей политикой в этом вопросе и экономической целесообразностью с учетом индивидуальных особенностей каждого аэропорта.

4. The effective rates of charges for each airport of Ukraine are listed in Table 1.

4. Действующие ставки сборов для аэропортов Украины приведены в Таблице 1.

AIRPORT АЭРОПОРТ	Aircraft landing/take-off Charge (Per 1 ton of MTOW)/ Обеспечение посадки/взлета ВС (за 1 тонну МВМ)(1), (2)		Charge for passenger servicing in the air terminal (per 1 passenger)/ Обслуживание пассажиров в аэровокзале (за 1 пассажира)(3), (4)		Aviation Security Charge for passenger aircraft (per 1 passenger)/ Обеспечение авиационной безопасности пассажирского ВС, за 1 пассажира		Aviation Security Charge for cargo aircraft (per 1 ton of MTOW)/ Обеспечение авиационной безопасности грузового ВС, (за 1 тонну МВМ) (5)		Extra Parking Charge (hour x 1 ton of MTOW, % of Take-off / landing Charge)/ Сверх-нормативная стоянка (час x 1 тонну МВМ, % от сбора за посадку-взлет) (6), (5)	AFTN
	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины	International Flights/ Международные полеты	Flights within Ukraine/ Полеты в пределах Украины		
Vinnitsia Винница	9.9	3.7	10.8	3.5	3.5	1.5	2.0	0.6	0.25	UKWWAPDU УКВВАПДУ
Dnipropetrovsk/ Днепропетровск	9.75	4.0	11.0	5.0	1.5	1.5	-	-	0.2	UKDDKOXX УКДДКОХХ
Donetsk/ Донецк	14.0	5.0	15.0	4.5	5.2	2.6	5.0	2.5	12%	UKCCSKOXX УКЦЦКОХХ
Zaporizhzhia/ Запорожье	12.0	4.8	11.2	4.4	2.7	1.2	2.3	1.6	0.18	UKDEKOXX УКДЕКОХХ
Ivano-Frankivsk/ Ивано-Франковск	11.0	4.0	11.0	3.5	4.6	1.6	2.0	0.8	0.2	UKLIKOXX УКЛИКОХХ
Kyiv/Boryspil/ Киев/Борисполь	10.5	1.05	17.0	2.5	4.0	1.5	3.8	1.4	0.41	UKBBYDUD УКББЫДЫД
Kyiv/Zhuliany/ Киев/Жуляны	14.0	5.0	15.0	2.5	3.0	1.0	2.1	1.0	0.21	UKKKAPDU УКККАПДУ
Kerch Керчь	11.5	3.0	12.0	3.0	2.0	1.0	1.0	0.5	0.2	UKFKDUXH УКФКДУХХ
Kyiv/Rih Кривой Рог	13.4	4.7	14.6	5.5	3.5	1.7	2.6	1.3	0.22	UKDRAPDU УКДРАПДУ
Luhansk/ Луганск	14.0	5.5	15.0	6.5	5.3	3.0	4.0	2.1	0.31	UKCWKOXX УКЦВКОХХ
Lviv/ Львов	12.0	4.0	11.0	3.5	4.9	1.8	2.1	0.8	0.34	UKLLBFXX УКЛЛБФХХ
Mariupol/ Маріуполь	12.0	5.0	14.0	5.5	3.9	1.8	-	-	0.3	UKSMAPDU УКСМАПДУ

Mykolaiv/ Николаев	14.4	4.3	15.5	4.5	4.3	1.6	1.5	0.7	0.2	UKONKOXX УКОНКОБЬ
Odesa/ Одесса	14.0	3.5	15.0	3.5	3.0	2.0	2.0	1.0	0.25	UKOOFBXX УКООБФЬ
Simferopol/ Симферополь	13.0	3.5	16.5	3.5	3.5	1.5	1.15	1.15	0.3	UKFFKOXX УКФФКОБЬ
Sumy Сумы	12.2	11.5	14.0	7.0	2.2	1.9	-	-	0.25	UKHSAPDU УКХСАПДУ
Uzhhorod/ Ужгород	13.5	5.0	14.0	5.0	5.0	1.8	2.0	1.0	0.3	UKLUKOXX УКЛУКОБЬ
Kharkiv/ Харьков	13.5	4.5	14.0	4.0	2.5	1.5	1.2	0.6	0.3	UKHHFYFX УКХХЫФЬ
Khmel'nyts'kyi Хмельницкий	14.5	5.0	15.0	5.0	3.9	1.8	2.6	1.8	0.3	UKLNAPDU УКЛНАПДУ
Chernivtsi/ Черновцы	13.1	4.7	14.5	5.2	4.9	1.6	-	-	0.2	UKLNAPDU УКЛНАПДУ
Other airports of Ukraine/ Другие аэропорты Украины	12.06	4.08	12.68	4.00	3.5	1.52	2.3	1.13	0.23	.

(1) Charge is increased, if in the night-time it is performed:

- landing or take off - by 20%;
- both landing and take off - by 40%;

(1) Сбор увеличивается, если в ночное время выполняется:

- посадка или взлет - на 20%;
- как посадка, так и взлет - на 40%

(2) for KYIV/Boryspil' airport charge is increased by 24% in the night-time, if the take-off and/or landing is performed in the night-time;

(2) в аэропорту КИЕВ/Борисполь сбор увеличивается на 24 % в ночное время, если взлет и/или посадка выполняется в ночное время;

(3)) for KYIV/Boryspil' airport charge rate for each transfer passenger that arrived and departs on international flights is USD 6.50;

(3) в аэропорту КИЕВ/Борисполь для каждого отправленного трансферного пассажира, который прибыл и отправляется на международных рейсах, сбор за обслуживание пассажиров составляет 6,50 дол. США.

(4) For the airports of Ukraine, except KYIV/Boryspil' and Dnipropetrovs'k, – the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passengers who arrive and depart on international flights;

(4) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта Киев/Борисполь и аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0,5.

(5) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k, - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo AC in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure.

(5) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС применяется коэффициент 0,5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.

(6) For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovs'k :

- the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions;
- the Extra-parking charge is not collected if a flight delay was through the airport's personnel fault.

(6) Во всех аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск:

- к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0,5 в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями;
- сбор за сверхнормативную стоянку не взимается, если задержка авиарейса произошла по вине работников аэропорта.

5. Airport charge rates reported in Table 1 do not include V.A.T., that must be added to net amount for flights within Ukraine (standard V.A.T. in Ukraine is 20%).

6. Foreign operators shall pay airport charges in USD or in the currency indicated into the applicable interstate agreement, if any. Change rate to be applied for currency conversion according to the official exchange rate established by the National Bank of Ukraine for the date within which the services were provided.

7. For the airport Dnipropetrovs'k – operators shall pay 50% of the airport charges in case of technical landing or aircraft regression from the take-off position, which are not related to disembarkation (embarkation) of passengers, loading (unloading) of baggage or mail, including flights of military aviation and humanitarian flights.

5. Ставки аэропортовых сборов, приведенные в таблице 1, не включают налог на добавленную стоимость, которую нужно прибавить к чистой стоимости при обслуживании внутренних рейсов (стандартный налог на добавленную стоимость в Украине - 20%).

6. Иностранные эксплуатанты оплачивают аэропортовые сборы в долларах США. или в валюте, указанной в соответствующем межгосударственном договоре (если заключен). Ставка сборов применяется согласно официальному обменному курсу, установленному Национальным банком Украины на дату предоставления обслуживания.

7. Для аэропорта Днепропетровск - эксплуатанты оплачивают 50% аэропортовых сборов в случае технической посадки или возвращения со старта воздушного судна, которые не связаны с высадкой (посадкой) пассажиров, погрузкой (выгрузкой) багажа, почты в т.ч. рейсы воздушных судов военной авиации, гуманитарные рейсы.

GEN 4.1.2 Aircraft take-off/landing charges / Сбор за взлет/посадку воздушного судна

1. Charge for aircraft landing/take-off in civil aviation airports of Ukraine is set per each ton of aircraft maximum take-off weight as indicated in Airworthiness Certificate depending on a kind of air communication (see Table 1).

2. Takeoff-landing charge in the night-time is increased as follows:

- a) by 20% (in KYIV/Boryspil' airport by 24%) in case of either landing or take-off in the night-time;
- b) by 40% (in KYIV/Boryspil' airport - by 24%) in case of both take-off and landing in the night-time.

3. The night-time is set within the following limits:

- from 1st April till 30th September : from 8.00 p.m. till 6.00 a.m., local time;
- from 1st October till 31st March : from 5.00 p.m. till 8.00 a.m., local time (for KYIV/Boryspil Airport -from 6.00 p.m. till 8.00 a.m.).

4. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the landing/take-off charge in case of:

- technical landing of aircraft without change of commercial load;

- aircraft landing due to meteorological conditions;

- aircraft returning to the airport of departure during 40 minutes after take-off due to aviation incident;

- not using a man-aid runway for aircraft take-off/landing with MTOW up to 6 tons inclusively.

GEN 4.1.3 Passenger service charge / Сбор за обслуживание пассажиров

1. Charge rate for passenger servicing in civil aviation airports of Ukraine is set per one passenger (see Table 1).

2. For the airport Dnipetrovsk – aircraft operators are exempt from the Passenger service charge for non commercial flights related to search and rescue, sanitary and experimental flights.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, the following persons are free from payment of the Charge for passenger servicing in the air terminal:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

4. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the Charge for passenger servicing in the air terminal for transfer passengers who arrive and depart on international flights.

GEN 4.1.4 Extra-parking charge / Сбор за сверхнормативную стоянку

1. Extra-parking charge is fixed per each 24 hours or their part in percentage to the day-time landing/take-off charge or per each hour of extra-parking and per each ton of aircraft MTOW regardless of a kind of air communication (the time of extra-parking is defined in hours rounded up to the first decimal digit) (see Table 1).

2. For the airport Dnipetrovsk the Extra-parking charge is not collected in case of aircraft delay due to meteorological conditions.

3. For the airports of Ukraine, except Dnipetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the Extra-parking charge in case of a flight delay due to meteorological conditions.

4. The Extra-parking charge is not collected in civil aviation airports of Ukraine if a flight delay was through the airport's personnel fault.

5. Normative (free of charge) parking time of passenger aircraft is 3 (three) hours.

6. Normative (free of charge) parking time of cargo aircraft is 6 (six) hours.

1. Сбор за посадку-взлет воздушного судна в аэропортах гражданской авиации Украины устанавливается за каждую тонну максимальной взлетной массы воздушного судна, указанной в удостоверении о пригодности его к выполнению полетов, в зависимости от вида сообщения (см. таблицу).

2. Сбор за взлет/посадку в ночное время увеличивается:

- a) на 20% (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется посадка или взлет;
- b) на 40% (в аэропорту КИЕВ/Борисполь - 24%), если в ночное время осуществляется как посадка, так и взлет.

3. Ночное время устанавливается:

- с 01 апреля по 30 сентября с 20.00 до 06.00 местного времени;
- с 01 октября по 31 марта с 17.00 до 08.00 местного времени (для аэропорта КИЕВ/Борисполь с 18.00 до 08.00).

4. В аэропортах Украины (кроме аэропорта города Днепропетровск) к сбору за посадку-взлет применяется коэффициент 0,5:

- при осуществлении технической посадки ВС без изменения коммерческой загрузки;
- при осуществлении посадки ВС в связи с метеорологическими условиями;

- при возвращении самолета в аэропорт взлета в течении 40 минут после взлета в связи с авиационным событием;

- если для осуществления посадки и взлета ВС с максимально разрешенной взлетной массой до 6 тонн включительно не используется искусственная ВПП.

1. Ставка сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале аэропорта гражданской авиации Украины определяется на одного пассажира (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск - эксплуатанты воздушных судов освобождаются от оплаты аэропортового сбора за обслуживание пассажиров некоммерческих полетов, связанных с поиском и спасением людей, санитарных и испытательных полетов.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

4. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, при обслуживании трансферных пассажиров, которые прибывают и вылетают на международном рейсе, к ставке сбора за обслуживание пассажиров в аэровокзале применяется коэффициент 0,5.

1. Сбор за сверхнормативную стоянку ВС устанавливается за каждые полные сутки или их часть в процентном отношении к ставке сбора за посадку-взлет в дневное время или за каждый час сверхнормативной стоянки и каждую тонну МВМ ВС независимо от вида сообщения (время сверхнормативной стоянки определяется в часах с округлением к первому десятичному знаку) (см. Таблицу 1).

2. В аэропорту города Днепропетровск сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке воздушного судна по метеорологическим условиям.

3. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за сверхнормативную стоянку применяется коэффициент 0,5 в случае задержки авиарейса, вызванной метеорологическими условиями.

4. Во всех гражданских аэропортах Украины сбор за сверхнормативную стоянку не взимается при задержке воздушного судна по вине сотрудников аэропорта.

5. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки пассажирского ВС составляет 3 часа.

6. Нормативное (без уплаты сбора) время стоянки грузового ВС составляет 6 часов.

For the airports KYIV/Boryspil', Odesa, Simferopol' and Kharkiv normative (free of charge) parking time of cargo aircraft is defined according to MTOW, namely:

Для аэропорта Киев/Борисполь, аэропортов городов Одесса, Симферополь и Харьков нормативное (без оплаты сбора) время стоянки грузового ВС определяется в соответствии с максимальной взлетной массой, а именно:

MTOW Максимальный взлетный вес ВС	Time of aircraft embarkation or disembarkation, hours Время при осуществлении погрузки или разгрузки ВС, часы	Time of aircraft embarkation and disembarkation, hours Время при осуществлении погрузки и разгрузки ВС, часы
Up to 40 tons inclusively До 40 тонн включительно	3	6
From 40 up to 100 tons inclusively От 40 до 100 тонн включительно	4	8
From 100 up to 200 tons inclusively От 100 до 200 тонн включительно	6	12
More than 200 tons Более 200 тонн	12	12

GEN 4.1.5 Aviation Security Charge / Сбор за обеспечение авиационной безопасности

1. Aviation security charge for passenger aircraft is fixed per each departed passenger depending on a kind of air communication. (see Table 1).

1.1. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovsk, the following persons are free from payment of the Charge:

- passengers of flights that are performed exclusively for carriage of royal persons, heads of states and governments;
- transit passengers;
- passengers with service tickets provided by airlines;
- infants up to 2 years old;
- passengers of search and rescue flights, ambulance flights, sanitary flights which are performed on the instructions of competent bodies.

2. Aviation security charge for cargo aircraft is fixed per each ton of MTOW of departed aircraft depending on a kind of air communication (see Table 1).

2.1. For the airports of Ukraine, except Dnipropetrovsk, - the coefficient of 0.5 is applied to the Aviation security charge for cargo aircraft in the absence of a commercial load of the flight on arrival and departure.

1. Сбор за обеспечение авиационной безопасности пассажирского ВС устанавливается за каждого отправленного пассажира в зависимости от вида сообщения. (см. Таблицу 1).

1.1. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, от уплаты сбора освобождаются:

- пассажиры рейсов, которые выполняются исключительно для перевозки королевских особ, глав государств и правительств;
- транзитные пассажиры;
- пассажиры с сервисными билетами авиакомпаний;
- дети до 2 лет;
- пассажиры рейсов с целью поиска, спасения, санитарных рейсов, которые производятся по заданию компетентных органов.

2. Сбор за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС устанавливается за каждую тонну МВМ отправленного ВС в зависимости от вида сообщения (см. Таблицу 1).

2.1. В аэропортах Украины, кроме аэропорта города Днепропетровск, к сбору за обеспечение авиационной безопасности грузового ВС применяется коэффициент 0,5 при отсутствии коммерческой загрузки рейса при прилете и вылете.

GEN 4.1.6 Escort service charges / Оплата услуг по лидированию

The payment of escort services shall be effected in a convertible currency or in a currency provided for by an intergovernmental trade-and-payment agreement, on the basis of actual expenses of the organizations authorized by the State Aviation Administration, according the following rates :

- salary - 180 USD per day
- per diem - 65 USD per day
- hotel accommodation - 120 USD per day
- transportation fare at the first class rate to the starting point of escorting and from the end of escorting to the escort's full time employment

Оплата услуг по лидированию осуществляется в свободно конвертируемой валюте или в валюте установленной межправительственным соглашением о товарообороте и платежах, с учетом фактических издержек организаций, уполномоченных Госавиаадминистрацией, в следующих ставках:

- зарплата – 180 долларов США в сутки;
- суточные – 65 долларов США в сутки;
- гостиница – 120 долларов США в сутки;
- стоимость проезда по билету 1 класса до пункта начала лидирования и от пункта окончания лидирования к месту постоянной работы лидировщика.

GEN 4.1.7 Other charges / Прочие сборы

Airport Authorities can apply other airport charges which rates are determined and approved by Aviation Enterprise Director's Board. Phone numbers and AFTN addresses are listed in Table 1)

Полномочные органы аэропорта могут применять другие сборы, размер которых определяется и утверждается руководителем предприятия (телефоны и адреса AFTN приведены в таблице).

GEN 4.1.8 Possible changes of airport charge rates / Возможность изменения ставок аэропортовых сборов

Under certain circumstances airport charges can be changed from time to time. Information on changes of airport charge rates and rates of other services are available directly at the airport.

Ставки сборов при некоторых обстоятельствах время от времени изменяются. Информацию относительно изменений ставок сборов, размера ставок за другие виды обслуживания в аэропорту можно получить непосредственно в аэропорту.

The new rates of charges for the airports of Ukraine, except airports KYIV/Boryspil', Donetsk, Zaporizhzhia, L'viv, Luhans'k, Mariupol', Odesa, Simferopol', Kharkiv and Chernivtsi are implemented from 25.10.2008.

Новые размеры аэропортовых сборов устанавливаются в аэропортах Украины, кроме аэропорта Киев/Борисполь и аэропортов городов Донецк, Запорожье, Львов, Луганск, Мариуполь, Одесса, Симферополь, Харьков и Черновцы и вводятся в действие 25.10.2008.